



# הפטרות שמות

HAFTARAT SHEMOT

Yirmiyah (Jeremiah/Jeremías) 1:1-2:3

[א] א דברי ירמיהו בן-חלקיהו מן-הכהנים אשר בענתות בארץ בנימן: ב אשר היה דבר-יהוה אליו בימי יאשיהו בן-אמון מלך יהודה בשלש-עשרה שנה למלכו: ג ויהי בימי יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה עד-תם עשתי-עשרה שנה לצדקיהו בן-יאשיהו מלך יהודה עד-גלות ירושלם בחדש החמישי: ד ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: ה בטום אצרך (אצורך כתיב) בבטן ידעתך ובטום תצא מרחם הקדשתיך נביא לגוים נתתיך: ו ואמר אהה אדני יהוה הנה לא-ידעת דבר כי-נער אנכי: ז ויאמר יהוה אלי אל-תאמר נער אנכי כי על-כל-אשר אשלחך תלך ואת כל-אשר אצוּך תדבר: ח אל-תירא מפניהם כי-אתך אני להצילך נאם-יהוה: ט וישלח יהוה את-ידו ויגע על-פי ויאמר יהוה אלי הנה נתתי דברי בפיה: י ראה הפקדתיך | היום הזה על-הגוים ועל-הממלכות לנתוש ולנתוץ ולהאבד ולהרוס לבנות ולנטוע: יא ויהי דבר-יהוה

אֵלַי לֵאמֹר מֵה־אֶתְּהָ רְאֵה יִרְמִיחוּ וְאִמְרוּ מִקַּל שִׁקָּד אֲנִי  
רְאֵה: יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטֵבְתָּ לְרֵאוֹת כִּי־שִׁקָּד אֲנִי  
עַל־דְּבָרֵי לַעֲשׂוֹתוֹ: יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה | אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר  
מֵה־אֶתְּהָ רְאֵה וְאִמְרוּ סִיר נִפְוֹחַ אֲנִי רְאֵה וּפְנִיּוֹ מִפְּנֵי  
צְפוּנָה: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח הַרְעָה עַל  
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: טו כִּי | הִנְנִי קוֹרֵא לְכָל־מְשֻׁפְּחוֹת  
מִמַּלְכוֹת צְפוּנָה נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ וּנְתַנּוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פִתַּח |  
שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי  
יְהוּדָה: טז וּדְבַרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָם אֲשֶׁר  
עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי  
יְדֵיהֶם: יז וְאֶתְּהָ תִאָּזַר מִתְנַיֶּיךָ וְקָמְתָּ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת  
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי אֹצֵר אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחַתֶּךָ  
לְפָנֵיהֶם: יח וְאֲנִי הִנֵּה נֹתֵתֶיךָ הַיּוֹם לְעִיר מְבָצָר וְלַעֲמוּד  
בְּרִזָּל וּלְחַמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה  
לְשָׂרֵיהָ לְכַהֲנֶיהָ וְלַעַם הָאָרֶץ: יט וְנִלְחַמוּ אֵלֶיךָ  
וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אֶתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהַצִּילְךָ: [ב]  
א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ב הֲלֹךְ וּקְרֵאתָ בְּאָזְנִי  
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ  
אֲהַבֵּת כָּל־וְלֹתֶיךָ לְכַתֶּךָ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה:  
ג קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתוֹ (תְּבוּאָתָה כְּתִיב)  
כָּל־אֲכָלִיו יֵאָשְׁמוּ רַעַה תִּבְאֵ אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:

[1] 1. The words of Jeremiah the son of Hilkiyah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin; 2. To whom the word of Hashem came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign. 3. It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, till the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, till the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month. 4. Then the word of Hashem came to me, saying: 5. Before I formed you in the belly I knew you; and before you came forth out of the womb I sanctified you, and I ordained you a prophet to the nations. 6. Then said I, Ah, Hashem Elokim! behold, I cannot speak; for I am a child. 7. But Hashem said to me, Say not, I am a child; for you shall go to all to whom I shall send you, and whatever I command you you shall speak. 8. Be not afraid of their faces; for I am with you to save you, said Hashem. 9. Then Hashem put forth his hand, and touched my mouth. And Hashem said to me, Behold, I have put my words in your mouth. 10. See, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant. 11. Moreover the word of Hashem came to me, saying: Jeremiah, what do you see? And I said, I see a rod of an almond tree. 12. Then said Hashem to me, You have seen well; for I will hasten my word to perform it. 13. And the word of Hashem came to me the second time, saying: What do you see? And I said, I see a boiling pot; and its face is from the north. 14. Then Hashem said to me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land. 15. For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, said Hashem; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all its surrounding walls, and against all the cities of Judah. 16. And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands. 17. You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you; be not dismayed at their faces, lest I dismay you before them. 18. For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and bronze walls against the whole land, against the kings of Judah, against its princes, against its priests, and against the people of the land. 19. And they shall fight against you; but they shall not prevail against you; for I am with you, said Hashem, to save you. [2] 1. And the word of Hashem came to me, saying: 2. Go and cry in the ears of Jerusalem, saying: Thus said Hashem; I remember you, the devotion of your youth, your love like a bride, when you went after me in the wilderness, in a land that was not sown. 3. Israel is holy to Hashem, and the first fruits of his produce; all who devour him shall be held guilty; evil shall come upon them, said Hashem.

[1] 1. Las palabras de Jeremías hijo de Hilcías, de los sacerdotes que estaban en Anatot en la tierra de Benjamín; 2. A quienes vino la palabra de Hashem en los días de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, en el año trece de su reinado. 3. Y fué en los días de Joacim hijo de Josías rey de Judá, hasta el fin del año undécimo de Sedequías hijo de Josías rey de Judá, hasta la deportación de Jerusalem en el mes quinto. 4. Entonces vino a mí la palabra de Hashem, diciendo: 5. Antes de que te formase en el vientre te conocí; y antes que salieras de la matriz te santifiqué, y te di por profeta a las naciones. 6. Entonces dije: ¡Ah, Hashem Elokim! he aquí, no puedo hablar; porque soy un niño. 7. Pero Hashem me dijo: No digas, soy un niño; porque irás a todo aquel a quien yo te envíe, y todo lo que yo te mande, hablarás. 8. No tengas miedo de sus rostros; porque yo estoy contigo para salvarte, dijo Hashem. 9. Entonces Hashem extendió su mano y tocó mi boca. Y Hashem me dijo: He aquí, he puesto mis palabras en tu boca. 10. Mira, te he puesto en este día sobre naciones y sobre reinos, para arrancar, para derribar, para destruir, para derribar, para edificar y para plantar. 11. Y vino a mí la palabra de Hashem, diciendo: Jeremías, ¿qué ves? Y dije: Veo una vara de almendro. 12. Entonces me dijo Hashem: Bien has

visto; porque apresuraré mi palabra para cumplirla. 13. Y la palabra de Hashem vino a mí por segunda vez, diciendo: ¿Qué ves? Y dije: Veo una olla hirviendo; y su cara es del norte. 14. Entonces Hashem me dijo: Del norte se desatará un mal sobre todos los habitantes de la tierra. 15. Porque, he aquí, llamaré a todas las familias de los reinos del norte, dijo Hashem; y vendrán, y pondrá cada uno su trono a la entrada de las puertas de Jerusalén, y contra todos sus muros en derredor, y contra todas las ciudades de Judá. 16. Y pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, por cuanto me han dejado, y han quemado incienso a dioses ajenos, y han adorado las obras de sus propias manos. 17. Vosotros, pues, ceñid vuestros lomos, y levantaos, y habladles todo lo que yo os mando; no desmayes delante de sus rostros, no sea que yo te desaliente delante de ellos. 18. Porque he aquí, te he puesto hoy por ciudad fortificada, por columna de hierro y por muros de bronce contra toda la tierra, contra los reyes de Judá, contra sus príncipes, contra sus sacerdotes y contra el pueblo de la tierra. . 19. Y pelearán contra ti; pero no prevalecerán contra ti; porque yo estoy contigo, dijo Hashem, para salvarte. [2] 1. Y vino a mí la palabra de Hashem, diciendo: 2. Ve y clama en los oídos de Jerusalén, diciendo: Así ha dicho Hashem; Me acuerdo de ti, de la devoción de tu juventud, de tu amor de novia, cuando me seguías en el desierto, en una tierra no sembrada. 3. Israel es santo para Hashem, y las primicias de su producto; todos los que lo devoren serán tenidos por culpables; el mal vendrá sobre ellos, dijo Hashem.